

## Teatrul de Comedie la Moscova și Odessa

În prima parte a stagiunii, Teatrul de Comedie a parcurs al doilea itinerariu artistic în U.R.S.S., poposind, cu trei spectacole — *O noapte furtunoasă* de Caragiale, *Plicul* de Liviu Rebreanu, *Cercul de cretă caucazian* de Bertolt Brecht — în orașele Moscova și Odessa. Publicul și vechii săi prieteni din rîndurile oamenilor de artă s-au grăbit să-i iasă în întâmpinare. Cîteva dintre aprecierile rostite la conferința de presă organizată de Ministerul Culturii al U.R.S.S. merită să fie citate, pentru caracterul lor pătrunzător și concentrat.

„S-ar fi putut spune că amatorii de teatru din Uniunea Sovietică cunosc această trupă bucureșteană. Dar iată că de data aceasta ea ne-a prezentat o înfățișare cu totul nouă: teatrul a cîștigat în maturitate, în personalitate. Maniera regizorală a lui Lucian Giureșcu, laconică și

în același timp plină de dinamism, a conferit spectacolelor acuitate satirică și spectaculozitate. La aceasta se adaugă profunzimea și subtila înțelegere a rolurilor, interpretate cu talent debordant.”

(Iuri Kojevnikov, doctor în filologie, traducător de literatură română)



Odessa : Actorii Teatrului de Comedie vizitînd portul

partenerii noștri sovietici, apoi și cu alți parteneri, să organizăm, pe bază de reciprocitate, festivaluri ale dramaturgiei și teatrului. Urmează ea, așa cum s-a stipulat în documentul încheiat recent la Moscova, să se reediteze Festivalul dramaturgiei românești în Uniunea Sovietică și col al dramaturgiei sovietice în România, în anii 1981—1982. Între timp, au avut loc Festivalul dramaturgiei românești în Republica Democrată Germană și Festivalul dramaturgiei din Republica Democrată Germană în țara noastră. Avem o înțelegere cu R. P. Polonă pentru un Festival al dramaturgiei românești în Polonia și un Festival al dramaturgiei poloneze în România, spre sfîrșitul anului 1980—începutul anului 1981.

Practica aceasta, desigur, va putea fi și va fi extinsă și în relațiile cu alte țări socialiste și, pe măsura posibilului, cu țări ne-

„Punînd în scenă *O noapte furtunoasă*, Lucian Giureșcu nu s-a temut să se îndepărteze de viziunea clasică și să „traducă” comedia într-un limbaj regizoral modern. În schimb, a păstrat o totală fidelitate față de tradițiile școlii scenice naționale. Fiecare rol, mic sau mare, a fost interpretat cu virtuozitate solistică, toate la un loc constituînd un ansamblu de o admirabilă omogenitate”.

(Sofia Ghiașintova, Artistă a Poporului a U.R.S.S.)

În spectacolul românesc am găsit foarte interesantă ideea regizorului de a face din nota lirică, nota dominantă, de a îmbina latura epică, atît de dezvoltată la Brecht, cu umorul popular suculent”.

(Fanny Gingihașvili, istoric literar, doctor în filologie)

Marele actor Inokentii Smoktunovski își exprimă plastic impresia despre aceeași montare :

„Spectacolul dumneavoastră mi-a dat aceeași mulțumire pe care aș fi avut-o ascultînd pios, într-o splendidă catedrală, un concert perfect armonizat”.

socialiste, pentru că dă foarte bune rezultate : pe de o parte, un mare număr de actori, regizori, scenografi, au ocazia de a juca și a trăi ceea ce autorii noștri au gîndit și au scris, pe de altă, colectivele noastre teatrale vor pune în scenă mai multe opere dramatice străine inedite pentru noi, mai ales în cazul unor limbi de circulație mai restrînsă ; astfel, se va traduce mai mult, se va cunoaște mai bine, se va înțelege mai profund. Toate acestea vor fi în avantajul popularizării dramaturgiei românești, în țările respective, și al dramaturgiei acestor țări, la noi ; beneficiul va fi, în ultimă instanță, al spectatorului și, pe un plan superior, al mai bunei înțelegeri dintre popoare. Deci, teatrul va contribui direct la strîngerea relațiilor internaționale.